



CARREFOUR INTERNATIONAL DES MESSAGERS DE L'EAU

Pour apprendre à vivre ensemble

La charte des Messagers de l'Eau

The Water Messengers' charter / Carta de Los Mensajeros del Agua

L'eau

- un besoin fondamental pour la VIE,
- un patrimoine commun à tous les êtres,
- une richesse naturelle menacée,
- une ressource inégalement accessible et répartie.

Présente dans toutes les religions et dans les mythes, inspiratrice des artistes, bienfaitrice, magique, l'eau soude les communautés et relie les hommes.

L'eau vit en nous et autour de nous.

Soyons conscients de ses droits. Elle doit rester une alliée.

Aimons-la ! Respectons-la ! Partageons-la ! Réagissons !

Water

- A necessity for LIFE,
- A heritage shared by all beings,
- An endangered natural resource,
- A resource that is neither accessible nor distributed equally.

Present in every religion and in myths, an inspiring force for artists, health-giving and magical, water unifies communities and links people together.

Water lives in and around us. Be aware of its rights. It must remain an ally.

***Let's love, respect and share it !**

Let's work for it !

El agua

- una necesidad fundamental para la vida,
- un patrimonio común a todos los seres,
- una riqueza natural amenazada,
- un recurso desigualmente accesible y repartido.

Presente en todas las religiones y en los mitos, inspiradora de artistas, bienhechora, mágica, el agua une a las comunidades y a los hombres.

El agua vive en nosotros y en nuestro alrededor. Debemos ser conscientes de sus derechos y esforzarnos para que siga siendo nuestra aliada.

**¡ Amémosla ! ¡ Respetémosla !
¡ Compartámosla ! ¡ Reaccionemos !**

www.lesmessagersdeleau.com

Nous, Messagers de l'Eau, déclarons :

Article 1. L'eau potable est indispensable à la santé, elle permet à l'être humain de vivre et de se développer. Quelles que soient son origine et sa condition sociale, chacun doit avoir accès à cette eau.

Article 2. L'eau est l'une des richesses les moins bien partagées au monde. Pour compenser cette injustice, les pays riches doivent apporter leur soutien aux pays les plus pauvres en eau.

Article 3. L'eau doit être partagée entre toutes les espèces vivantes sur terre (les hommes, les animaux, les végétaux...) car elle n'est pas la propriété de l'Homme.

Article 4. Quand l'Homme rejette des déchets ménagers, industriels ou agricoles dans l'eau, il peut porter atteinte à l'environnement, le modifier profondément, voire le détruire. Il doit donc veiller à le préserver.

Article 5. Chacun doit avoir un accès à l'eau potable facile et rapide. Ce progrès lui permettra de libérer du temps pour vivre, apprendre et se cultiver.

Article 6. Depuis quelques années l'eau est au cœur des changements climatiques : sécheresse, tempêtes, inondations... Pour préserver la planète, chacun doit s'efforcer de respecter l'eau.

Article 7. Depuis des milliards d'années, l'eau a toujours contribué à la formation des paysages. Sous la vigilance de tous, les autorités politiques et économiques doivent donc respecter sa place dans l'équilibre de la nature pour qu'elle continue à jouer son rôle à son rythme.

Article 8. Tout le monde doit bénéficier d'un enseignement vital sur l'eau pour prendre conscience de cette richesse et mieux la préserver.

Article 9. Il est nécessaire que chacun préserve la qualité de l'eau qui nous a été léguée afin de la transmettre non polluée aux générations futures.

Article 10. Il faut respecter l'eau qui est le symbole de la vie pour garder la magie des mythes et des histoires qui unissent les civilisations. Sinon l'eau, polluée, peut devenir source de mort.

The Water Messengers declare :

Article 1. Drinking water is vital to health; it enables human beings to live and to grow. Wherever they come from and whatever their social backgrounds are, everyone should have access to water.

Article 2. Water is one of the world's most inequally shared resources. To make up for this injustice, Western countries should give their support to the countries in lack of water.

Article 3. Water should be shared by all living species on Earth (people, animals, plants, etc.) because it does not only belong to human beings.

Article 4. When people throw domestic, industrial or agricultural waste into water, they can cause some damage to the environment, alter it profoundly and even destroy it. So they must make sure to protect it.

Article 5. Everybody should have a quick and easy access to drinking water. Such progress will help them to have more time to live, learn and open their minds.

Article 6. For several years, water has been at the core of climatic changes: drought, storms, floods, etc. To protect our planet, everyone must try to respect water.

Article 7. For billions of years, water has contributed to shape landscapes. Under the watchful eye of everybody, the political and economic authorities should therefore respect its importance in Nature so that it carries on playing its role at its own pace.

Article 8. Everyone must be taught about water so they become aware of this resource and know how to preserve it.

Article 9. Everybody must preserve the quality of water we have inherited so that it is passed on to future generations in a non-polluted state.

Article 10. Water, which is the symbol of life, must be respected to keep the magic of the myths and stories that unify civilisations. Otherwise water, when polluted, can become a cause of death.

Nosotros, Mensajeros del Agua, declaramos :

Artículo 1. El agua potable es indispensable para la salud, permite al ser humano vivir y desarrollarse. Independientemente del origen y la condición social de cada uno, todos debemos tener acceso a este agua.

Artículo 2. El agua es una de las riquezas peor repartidas del mundo. Para compensar esta injusticia, los países ricos deben aportar su apoyo a los países que tienen escasez de agua.

Artículo 3. El agua debe compartirse entre todas las especies vivas del planeta (los hombres, los animales, las plantas...) ya que no es propiedad exclusiva del hombre.

Artículo 4. Cuando el Hombre vierte residuos domésticos, industriales o agrícolas en el agua, puede dañar el medio ambiente, modificarlo profundamente o incluso destruirlo. Hay que procurar protegerlo y conservarlo.

Artículo 5. Todos debemos acceder de forma rápida y fácil al agua potable. Gracias a este progreso podremos disponer de más tiempo para vivir, aprender y cultivarnos.

Artículo 6. Desde hace unos años, el agua se encuentra en el punto de mira de los cambios climáticos : sequía, tormentas, inundaciones... Para preservar el planeta, todos debemos esforzarnos por respetar el agua.

Artículo 7. Desde hace miles de millones de años, el agua siempre ha contribuido a la formación de los paisajes. Bajo nuestra atenta vigilancia, las autoridades políticas y económicas deben respetar el lugar que ocupa en el equilibrio de la naturaleza para que siga desempeñando su papel a su ritmo.

Artículo 8. Todo el mundo debe beneficiar de una enseñanza vital sobre el agua para concienciarse de esta riqueza y conservarla mejor.

Artículo 9. Es necesario que cada cual preserve la calidad del agua que nos ha sido legada para transferirla no contaminada a las generaciones futuras.

Artículo 10. Hay que respetar el agua que es el símbolo de la vida para mantener la magia de los mitos y de las historias que unen a las civilizaciones. De lo contrario el agua contaminada puede convertirse en foco de muerte.

Rédigée le 5 juin 2003 - La Bourboule (France)